

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.12.8>

Мардиева Эльмира Радмировна

Антонимические и синонимические парадигмы в диалектной фразеологии

Целью данной статьи является определение парадигматической активности диалектных фразеологизмов, отраженных в "Словаре русских говоров Башкирии" под редакцией З. П. Здобновой. Научная новизна заключается в описании выявленных диалектных устойчивых выражений, которые развивают парадигматические связи. При этом обращается внимание в первую очередь на такие семантические парадигмы оборотов, как синонимические и антонимические, которые характеризуются сложностью и экспрессивностью ввиду диффузности самого фразеологического значения. В результате проведен анализ диалектных фразеологических синонимов и антонимов с точки зрения семантики, компонентного состава, структурной организации. Рассмотренные в ходе исследования парадигмы можно включить в комплексный словарь русских говоров и пополнить ими словари синонимов и антонимов. В перспективе возможны выявление и анализ парадигматических отношений диалектных фразеологизмов на материале других словарей русских говоров.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/12/8.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 12. С. 41-44. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/12/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Целью данной статьи является определение парадигматической активности диалектных фразеологизмов, отраженных в «Словаре русских говоров Башкирии» под редакцией З. П. Здобновой. **Научная новизна** заключается в описании выявленных диалектных устойчивых выражений, которые развивают парадигматические связи. При этом обращается внимание в первую очередь на такие семантические парадигмы оборотов, как синонимические и антонимические, которые характеризуются сложностью и экспрессивностью ввиду диффузности самого фразеологического значения. **В результате** проведен анализ диалектных фразеологических синонимов и антонимов с точки зрения семантики, компонентного состава, структурной организации. Рассмотренные в ходе исследования парадигмы можно включить в комплексный словарь русских говоров и пополнить ими словари синонимов и антонимов. В перспективе возможны выявление и анализ парадигматических отношений диалектных фразеологизмов на материале других словарей русских говоров.

Ключевые слова и фразы: диалектная фразеология; фразеологические синонимы и антонимы; интегральные и дифференциальные семы; компонентный состав; структурная организация.

Мардиева Эльмира Радмировна, к. филол. н., доц.

Башкирский государственный университет (филиал) в г. Нефтекамске
mardievaer@mail.ru

Антонимические и синонимические парадигмы в диалектной фразеологии

Самобытность русского народа, его культуру, духовные ценности отражают диалектные слова и устойчивые выражения.

Объектом рассмотрения данной статьи являются диалектные фразеологизмы, представленные в уникальном «Словаре русских говоров Башкирии» под редакцией Зои Петровны Здобновой [14]. Работа над этим словарем проводилась долгие годы, начиная с 1965 г. (последняя часть опубликована в 2005 году), на кафедре общего и сравнительно-исторического языкознания Башкирского государственного университета. Трудно переоценить значение данного словаря, а также работ З. П. Здобновой, перечисленных в исследовании «Судьба русских переселенческих говоров в Башкирии» [7], для сохранения русской национальной культуры и становления русской диалектологии в Башкортостане.

Задачи исследования: раскрыть особенности парадигматических отношений на лексико-фразеологическом уровне; выявить диалектные фразеологизмы, развивающие синонимические и антонимические связи (на материале словаря русских говоров Башкирии); описать отобранные парадигмы с точки зрения семантики компонентного состава, структурной организации и т.д.

Актуальность исследования обусловлена тем, что системные связи в сфере лексики и фразеологии продолжают вызывать интерес. Эти отношения проявляются, прежде всего, в парадигматике и синтагматике. М. М. Покровский в работе «Семасиологические исследования в области древних языков» отметил: «Слова и их значения живут не отдельной друг от друга жизнью, но соединяются (в нашей душе), независимо от нашего сознания, в различные группы, причем основанием для группировки служат сходство или прямая противоположность по основному значению» [13, с. 82]. И живая речь, как известно, содержит лексико-фразеологические единицы разных пластов с точки зрения происхождения, употребления, активности или пассивности и др. Обратимся в данной статье к встречающимся в речевой практике территориально ограниченным устойчивым выражениям, представленным в «Словаре русских говоров Башкирии».

В ходе работы использовались **методы**: описательный, структурно-семантический, сравнительный, метод компонентного анализа и другие.

Теоретической базой послужили труды ученых в области фразеологии (В. В. Виноградов [4], В. М. Мокшенико [11], В. П. и А. В. Жуковы [6] и др.), системных связей лексико-фразеологических единиц (Л. А. Новиков [12], Л. М. Васильев [3], Е. Н. Миллер [10] и др.), а также в сфере русских говоров (Р. И. Аванесов [1; 2], З. П. Здобнова [7], В. Г. Орлова [2] и др.).

Практическая значимость исследования связана с использованием ее отдельных теоретических положений в процессе преподавания курсов по диалектологии и современному русскому языку, а также включением выявленных фразеологических синонимов и антонимов в комплексный словарь русских говоров.

Вполне очевидно, что, подобно литературным, диалектным фразеологическим единицам характерна парадигматическая активность, что подтверждается выявленным материалом.

Систематизация лексико-фразеологических единиц с точки зрения их сходства и взаимной противоположности способствует углубленному и всестороннему осознанию смыслового тождества и контраста, дает возможность выявить образно-стилистические функции синонимов и антонимов. В сфере же фразеологии синонимические и антонимические отношения отличаются специфичностью, что обусловлено экспрессивностью, диффузностью фразеологической семантики.

В. М. Мокиенко отмечает: «Современная лексикография давно уже отошла от упрощенного понимания синонимов как “тождествословов” и признает их весьма широкую семантическую амплитуду – от полностью семантически взаимозаменяемых (субститулируемых) лексем (условие полной синонимии) до ограниченной взаимозаменяемости и семантической близости (условие частичной синонимии)» [11, с. 9].

Исследователь В. П. Жуков отмечает: «Фразеологические синонимы часто отражают такие стороны действительности, которые не переданы лексической синонимией. Иными словами, фразеологические синонимы имеют самостоятельную познавательную ценность» [6, с. 201].

Далее обратимся к понятию и сущности этого явления. «Фразеологические синонимы – фразеологические единицы (ФЕ), обозначающие одни и те же предметы объективной действительности при различном лексическом и структурном наполнении. Кроме того, отдельные фразеологизмы в пределах одного синонимического ряда характеризуются наличием в их семантике оттенков смысла» [5, с. 356].

Основными критериями выделения фразеологических синонимов считаем следующие: близкое или тождественное значение; соотношение с одной частью речи; одинаковая или сходная сочетаемость.

В кругу выявленных нами диалектных фразеологических синонимов (в парадигмы были включены и литературные фразеологизмы как члены синонимических или антонимических рядов) наблюдаются следующие типы: а) равнозначные, абсолютные; б) семантические; в) стилистические или семантико-стилистические.

Равнозначные фразеологические единицы, вступающие в синонимические отношения, полностью совпадают в своих значениях и по сфере употребления. Например: *душа нарастопашку* – *душа нараспашку* – *весь (вся) наружу* «об очень откровенном, искреннем, прямодушном человеке»; *лясы строчить* – *лясы точить* «болтать впустую». Очень часто подобные парадигмы включают одинаковые компоненты.

Семантические фразеологические выражают одно и то же понятие, но различаются семантическими оттенками; имеют интегральную синонимы и дифференциальную(-ые) семы. Например: *в одноразку* «сразу, в один прием» – *в одночасье* «мгновенно, внезапно, в короткий промежуток времени»; *как на блюде кататься* «очень хорошо жить» – *крепко жить* «жить хорошо, зажиточно, стабильно»; *как блин со сковороды* «быстро, скоро» – *за два взгляда* «быстро», *неродной год* «неурожайный год» – *лебединый год*, *лебедный год* «неурожайный год, когда лебеду едят вместо хлеба»; *на два Бога жить* «служить, угождать всем» – *и нашим и вашим* – *сума переметная* «о человеке, легко меняющем свои убеждения, поступки, быстро переходящем на сторону противника».

Стилистические фразеологические синонимы обозначают одно и то же понятие, но различаются стилистической и коннотативной окраской. Подобных фразеологизмов выявлено немного. Например: *лешак принес* экспрес. «о несвоевременном появлении кого-либо» – *явился не запыхавшись* шутил./неодобр. «о появлении кого-либо, вызвавшего неудовольствие присутствующих». Как указано в словаре, первый фразеологизм в данной паре имеет при себе указание на экспрессивную окраску и выражает неодобрительное отношение говорящего, а второй содержит как шутивно-иронический оттенок, так и неодобрительный. Кроме того, данные близкие по значению ФЕ различаются семантически.

Фразеологические синонимы могут быть одинаковой и разной структурной организации. Приведем примеры первых: *голову положить* – *ногу протянуть* «умереть», *натурой лезть* – *брать нахальством, наглостью* «действовать нахально, в надежде на случайный успех»; *ходить отьмалкой* – *малахаем ходить* – *окулей ходить* «ходить грязно одетым, небрежно, неряшливо одетом человеке», *дым и воду пройти* – *пройти огонь, воду и медные трубы* «о пронырливом человеке», *дождь настучал* – *тучка настучала* «пошел сильный дождь», *пирог с молитвой* – *пирог с тачком* – *пирог ни с чем* «пирог без начинки». И рассмотрим синонимические ряды разной структурной организации: *навалотить с короб* – *набрэнчать языком* – *налепать языком* – *напахать языком* «наговорить очень много, наболтать чепухи, лишнее», *без карману* – *карман короткий* «без денег, об отсутствии денег у кого-то».

Антонимы рассматриваются как противоположные по значению номинативные единицы, которые служат для обозначения противоположных явлений объективной действительности.

Изучение антонимических отношений в кругу фразеологических единиц позволяет уточнить представление об устойчивости структуры ФЕ, способствует лучшему усвоению их значений, помогает обстоятельнее охарактеризовать их с точки зрения лексической сочетаемости и стилистических возможностей.

Традиционное понимание фразеологических антонимов как единиц, имеющих противоположные значения и тождественный компонентный состав, оказывается не всегда оправданным. Речевая практика и сам языковой материал показывают, что противопоставление фразеологизмов оказывается шире такого понимания трактовки антонимии в сфере фразеологии.

Фразеологические единицы, как известно, могут сохранять связь с внутренней формой либо утрачивать ее. Это наблюдается и в отношении тех оборотов, которые вступают в антонимические отношения [8, с. 136].

Так, главным критерием фразеологических антонимов мы признаем противоположность значения, которая предполагает наличие общего и противоположного в значениях двух оборотов. Дополнительными критериями можно признать одинаковую сферу лексической сочетаемости фразеологических антонимов, употребление противоположных устойчивых выражений в составе узких или широких контекстов, наличие формальных показателей антонимичности (частицы, предлоги и т.д.).

Выявленные фразеологические антонимы на первом уровне можно классифицировать как полные, действительные, и неполные, ситуативные. Первые содержат ФЕ, имеющие полное, точное противопоставление. Например: *на леву (левую) руку* «слева, налево» – *на праву (правую) руку* «справа, направо». Вторые

являются периферийными, их неполнота, неточность обусловлены семантикой, структурой, сферой употребления, коннотативной нагрузкой.

Антонимические фразеологизмы, имеющие неточное противопоставление на семантическом уровне, характеризуются тем, что один член оппозиции может иметь частное значение, а другой – общее. Кроме того, наличие ситуативных антонимов, или квазиантонимов, связано со сложностью семантики фразеологизмов, в ряде случаев – асимметричностью противопоставления.

С точки зрения структуры встречаются фразеологические антонимы одинаковой и разной структурной организации. Рассмотрим примеры первых: *облачный дождь* «быстро проходящий, короткий, незатяжной дождь с набежавшего облака» – *обложной дождь* «затяжной дождь, когда небо обложено тучами», *впасть в горе* «поддаться горю, быть подавленным от горя» – *захлебнуться от счастья* «сильно радоваться», *рыба плавится, играет* «рыбы много и плавает у поверхности воды» – *рыба ушла* «рыбы нет, не ловится». Приведем антонимические парадигмы фразеологических единиц, имеющих неодинаковую структурную организацию: *как на блюде кататься* «очень хорошо жить» – *нельзя стало жить* «тяжело стало жить», *врозь уйти* «отделиться, жить отдельно» – *одним домом жить* «жить вместе», *худой-расхудой* «очень худой» – *в кожу не лезет* «очень толстый», *впасть в горе* «унывать, печалиться» – *захлебнуться от радости* «сильно радоваться», *опричь души* «против души, не нравится что-то» – *прийти по душе* «прийтись по душе, по вкусу, нравится что-то»; *бельская вода пришла* «о половодье» – *вода села* «о спаде воды в половодье», *лодыря корчить* «бездельничать» – *работать без разгиба* «работать, не разгибая спины».

Диалектные антонимические устойчивые выражения можно представить и в качестве лексикографических единиц, беря за основу принципы разработанного автором данной статьи «Словаря фразеологических антонимов русского языка» [9].

Приведем примеры таких оппозиций, в которых реализуются как антонимические, так и синонимические связи оборотов.

ТРУДИТЬСЯ – БЕЗДЕЛЬНИЧАТЬ	
<i>работать без разгиба</i> ≈ <i>лодыря корчить</i>	
Работать очень много, не разгибая спины. <i>Синонимы</i> : гнуть спину, мозолить руки, набивать мозоли, пот проливать, тянуть лямку, не оставаться без дела.	Бездельничать, ничего не делать. <i>Синонимы</i> : бить баклуши, лежать на боку, лежать на печи, сидеть сложа руки, плевать в потолок, считать ворон, мух считать, груши околачивать, собак (голубей) гонять.

В основе оппозиции – противопоставление понятий *трудиться (работать)* и *бездельничать*. Интегральной семой антонимической парадигмы *работать без разгиба* и *лодыря корчить* является характеристика поведения человека, его работоспособности. Дифференциальные (различительные) признаки выражаются через противоположность значений фразеологических единиц, за счет латентно представленной семы «не» в значении одного члена пары. Реализуются комплементарные (контрадикторные) отношения. Фразеологизмы имеют неодинаковую структурную организацию, однако могут употребляться в широком контексте. Синонимы имеет каждый компонент рассматриваемой парадигмы.

Рассмотрим другой пример.

ХОРОШО – ПЛОХО	
<i>как на блюде кататься</i> ≈ <i>нельзя стало жить</i>	
Очень хорошо жить. <i>Синонимы</i> : как сыр в масле кататься, крепко жить, жить в житье.	Тяжело стало жить. <i>Синонимы</i> : перебиваться с хлеба на квас, с куска на кусок, колыхать век.

Оппозиция базируется на противопоставлении понятий *хорошо* и *плохо*. Интегральная сема антонимической парадигмы *как на блюде кататься* и *нельзя стало жить* – характеристика качества жизни человека, условий его существования. Противоположность значений фразеологических единиц, наличие семы «не» в значении одного члена пары являются дифференциальными критериями. Здесь реализуются комплементарные (контрадикторные) отношения. ФЕ имеют разную структурную организацию, возможно употребление антонимов в широком контексте. Синонимические отношения развивает каждый компонент рассматриваемой парадигмы.

ВМЕСТЕ, ДРУЖНО – РАЗДЕЛЬНО	
<i>одним домом жить</i> ≈ <i>врозь уйти</i>	
Жить вместе, сообща вести хозяйство.	Отделиться, жить отдельно, вести свое хозяйство. <i>Синонимы</i> : жить разными домами, жить своим домом.

Противопоставление основано на взаимоисключающих понятиях *вместе* и *раздельно*. Интегральная сема антонимической парадигмы *одним домом жить* и *врозь уйти* – характеристика совместного или обособленного проживания и ведения хозяйства. К дифференциальным признакам относятся: наличие противоположности значений фразеологических единиц, сема «не» в значении одного члена пары. Реализуются комплементарные (контрадикторные) отношения. ФЕ имеют разную структурную организацию, возможно употребление в широком контексте. Синонимические отношения развивает один компонент парадигмы.

Наряду с рассмотренными парадигматическими связями, у диалектных фразеологизмов наблюдается и многозначность. Между тем она представлена менее частотно. Внутри полисемичного оборота одно значение может быть конкретнее другого, одно развивается из другого. Приведем примеры: *жить не позад людей* 1) «жить не в стороне от людей», 2) «жить не хуже других»; *ровная речь* 1) «одинаковая, абсолютно схожая речь», 2) «правильная, гладкая, красивая речь». Встречается и омонимия. К примеру, смысловое содержание фразеологизма *болезнь схватила* раскрывается посредством двух значений («заболел кто-то» и «глупость, чушь, небыллица»), однако здесь наблюдается разобщенность в семантике, передаются разные понятия. По всей видимости, омонимия возникла в результате распада полисемии.

Таким образом, можно сделать ряд **выводов**. Проведенный анализ диалектных фразеологизмов еще раз подтверждает, что данные устойчивые выражения, как и некоторые компоненты в их составе, являются неповторимыми и характерны только для определенного говора. А парадигматика в сфере диалектной фразеологии характеризуется разнообразием синонимических и антонимических связей. На материале «Словаря русских говоров Башкирии» под редакцией З. П. Здобновой нами выявлено более сорока диалектных фразеологических синонимов, двадцать фразеологических антонимов, около десяти оборотов, развивающих многозначность. Выявленные семантические парадигмы могли бы пополнить как словари синонимов и антонимов, так и комплексный словарь русских говоров. **Перспективой исследования** могут стать выявление и анализ парадигматических отношений диалектных фразеологизмов на материале других словарей.

Список источников

1. Аванесов Р. И. Очерки русской диалектологии. М.: Наука, 1965. 323 с.
2. Аванесов Р. И., Бромлей С. В., Булатова Л. Н. и др. Русская диалектология / под ред. Р. И. Аванесова, В. Г. Орловой. М.: Наука, 1964. 308 с.
3. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 1990. 176 с.
4. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М.: Наука, 1977. 309 с.
5. Дружинина Е. С. Исследование восприятия фразеологизмов-синонимов носителями языка // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. № 4. Ч. 1. С. 356-558.
6. Жуков В. П., Жуков А. В. Русская фразеология: учебное пособие. М.: Высшая школа, 2006. 408 с.
7. Здобнова З. П. Судьба русских переселенческих говоров в Башкирии. Уфа: РИЦ БашГУ, 2001. 155 с.
8. Мардиева Э. Р. Роль компонентов фразеологических единиц в реализации антонимических отношений // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 6 (72). Ч. 3. С. 135-137.
9. Мардиева Э. Р. Словарь фразеологических антонимов русского языка: учебное пособие. Нефтекамск: РИЦ БашГУ, 2007. 130 с.
10. Миллер Е. Н. Природа лексической и фразеологической антонимии. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1990. 221 с.
11. Мокиенко В. М. Предисловие // Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Словарь фразеологических синонимов русского языка / под ред. В. М. Мокиенко. М.: АСТ-Пресс, 2009. С. 4-10.
12. Новиков Л. А. Антонимия в русском языке (семантический анализ противоположности в лексике). М.: МГУ, 1973. 290 с.
13. Покровский М. М. Избранные труды по языкознанию. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1959. 382 с.
14. Словарь русских говоров Башкирии: А – Я [Электронный ресурс] / АН РБ; БашГУ; под ред. З. П. Здобновой. URL: <https://elibr.bashedu.ru/dl/read/ZdobnovaSlovarRusGovorov.pdf> (дата обращения: 14.11.2020).

Antonymic and Synonymic Paradigms in Dialectal Phraseology

Mardieva Elmira Radmirovna, PhD

Neftekamsk Branch of the Bashkir State University

mardievaer@mail.ru

The article aims to determine paradigmatic activity of dialectal phraseological units presented by the “Dictionary of the Russian Dialects of Bashkiria” edited by Z. P. Zdobnova. Scientific novelty of the work lies in describing the identified dialectal set expressions, which develop paradigmatic relations. Attention is paid primarily to such semantic paradigms of units as synonymic and antonymic ones, which are characterised by complexity and expressiveness due to indefiniteness of phraseological meaning itself. As a result, an analysis of dialectal phraseological synonyms and antonyms from the standpoint of semantics, component composition, structural organisation was conducted. The paradigms considered in the course of the study can be included into a comprehensive dictionary of the Russian dialects and help to replenish dictionaries of synonyms and antonyms. Looking forward, it may be possible to identify and analyse paradigmatic relations of dialectal phraseological units using material from other dictionaries of the Russian dialects.

Key words and phrases: dialectal phraseology; phraseological synonyms and antonyms; integral and differential semes; component composition; structural organisation.